

Graham Billing

FORBUSH ÉS A PINGVINEK

Fordította: Elbert János

Szereplők:

FORBUSH	ELSŐ SZELLEM
A NAP	MÁSODIK SZELLEM
BARBARA	HARMADIK SZELLEM
AZ EREBUS HEGY	NEGYEDIK SZELLEM
NŐSTÉNY RABLÓ SIRÁLY	SCOTT SZELLEME
PROFESSZOR	FISHER
TANULMÁNYI FŐFELÜGYELŐ	ANYA

ELSŐ TURISTA

MÁSODIK TUROSTA

HARMADIK TUROSTA

NEGYEDIK TURISTA

STARSHOT

SLOBEMAN

Bemondó            A rádiószínház bemutatja Graham Billing újzélandi szerző „Forbush és a pingvinek” című rádiójátékát. Zenéjét szerezte Robin Maconie.

„Forbush és a pingvinek”

/Fokozatosan be: A Royde-fok hangjai az Érkezés Partja fölött. Fodrosodó tenger hullámzaja, egy-egy nagy hullám csattanás. Hím és nősgény pingvinek kölcsönök szerelmi hívogató kiáltásai. Közeledő lépése csikorgása a parti kavicson, sszevegyül a pingvinek hívogató Aaark! - kiáltásai. A lépések egyre közelebb, majd áttűnnek a mindent elnyomó rablósirályrikoltozásba./

Forbush /naplójába írja/ Január harminc. Szélcsend. Az ég derült. A levegő mintha meleg volna, pedig négy fok van nulla alatt. A tenger csendes. Enyhén hulámszik a víz, már elvonult a jég. Idő: délelőtt. A megfigyelés tárgya: kifejlett pingvinek, halászás és fiókáig etetése közben. /Kifejlett pingvinek kiáltásai/. Valamint pingvin fiókák és csoportjának játék a déli pingvintelep lejtőn, az Érkezés Partja közelében /Rablósirály rikoltások/. Ugyancsak két rablósirálypár, amely a fiókák játékát figyel, mert azok mindkettőjük vadászterületébe mászkálnak. /a rablósirályok rikoltása közvetlenül közelről/. Takarodj, te dög! /Csizmák nehéz csikorgása a parti kavicson, kökeregélés, femelelt és eldobott kő hangja/.

Forbush Tizenegy óra. Még két óra, aztán bemegyek és megebédelek. Az istenit! Még két óra ebből a vérfürdőből. /Szünet/. Azt hiszem, beírhatom a megfigyelési naplóba a saját érzéseimet is. Talán az is van olyan fontos, hogy végignézzem, hogyan tépik szét egymást a pingvinek meg arablósirályok, és mozzanatról mozzanatra lejegyzem. /hirtelen elhatározás a hangjában, a jegyzeteit megfogalmazó emberé/. Na, jó, hagyjuk.

...

Nőstény rablósirály: /Dühösen sikoltva, a rablósirály-rikoltásra emlékeztető szöveggel= Az enyém! Az enyém! Az nyém!

Zene No3 /zene felcsap, és el a háttérbe/

...

Barbara Szabad vagy.

Forbush /Nagyon csendesen/ Szabad vagy, te szerencsétlen kis fka, te! /Határozottan/ Én vagyok szabad. Szabad vagyok./Kiáltva/ Szabad vagyok! Nem érthetem meg, de szabad vagyok.

/Szünet/

Forbush /A csikorgó kavics hangjai fölött/ Te... e szegény kis fióka. /Beszél hozzá/ Te csak egy szerencsétlen áldozat vagy. Erdj! Fuss! Élj!

/A rablósiráy vadul és diadalmasan rikoltozik a sziklákról, rikoltása lassan átcsúszik a csendbe/.